

1. Record Nr.	UNINA9910960127803321
Titolo	Why Translation Studies matters / / edited by Daniel Gile, Gyde Hansen, Nike K. Pokorn
Pubbl/distr/stampa	Amsterdam ; ; Philadelphia, : John Benjamins Pub. Company, c2010
ISBN	9786612558771 9781282558779 1282558773 9789027288646 902728864X
Edizione	[1st ed.]
Descrizione fisica	xi, 269 p
Collana	Benjamins translation library, , 0929-7316 ; ; v. 88
Altri autori (Persone)	GileDaniel HansenGyde PokornNike K (Nike Kocijancic)
Disciplina	418/.02071
Soggetti	Translating and interpreting - Study and teaching Language and languages
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Bibliographic Level Mode of Issuance: Monograph
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
Nota di contenuto	Preface -- Part I. Does TS matter?: Why interpreting studies matters / Franz Pochhacker -- What matters to translation studies? On the role of public translation studies / Kaisa Koskinen -- Part II. Translation and society: Translators as cultural mediators: wish or reality?: a question for translation studies / David Limon -- Censorship in the translations and pseudo-translations of the West / Carmen Camus Camus -- A world without God: Slovene Bambi / Nike K. Pokorn -- Manipulating the matricial norms: a comparison of the English, Swedish and French translations of La caverna de las ideas by Jose Carlos Somoza / Yvonne Lindqvist -- Knowledge in translation studies and translation practice: intellectual capital in modern society / Hanna Risku, Angela Dickinson and Richard Pircher -- Part III. Language issues: Is translation studies going Anglo-Saxon? Critical comments on the globalization of a discipline / Mary Snell-Hornby -- Slowakisch: Bruckensprache zur slawischen Welt?: Moglichkeiten und Grenzen einer kleinen EU-Sprache / Martina Vankusova -- Translation Studies and mass media research /

Rachel Weissbrod -- Register shifts in translations of popular fiction from English into Slovene / Marija Zlatnar Moe -- Getting the ACCENT right in translation studies / Ian A. Williams -- Die Kirche im Dorf oder die Regierung im Wald lassen: Zum Übersetzungsproblem der Namen von Ämtern und Ähnlichem für Nachrichtenzwecke im Medium Radio / Dieter Hermann Schmitz -- Part IV. Assessment and training: Magnifying glasses modifying maps: a role for translation theory in introductory courses / Heloisa Pezza Cintrao -- Effects of short intensive practice on interpreter trainees' performance / Magdalena Bartoń-omiejczyk -- Corpora in translator training: a program for an eLearning course / Kerstin Kunz, Sara Castagnoli, Natalie Kubler -- Part V. Psychology: Psycholinguistik, Übersetzungswissenschaft und Expertiseforschung im Rahmen der interdisziplinären Forschung / Caroline Lehr -- Interpreting Studies and psycholinguistics: a possible synergy effect / Agnieszka Chmiel -- fMRI for exploring simultaneous interpreting / Barbara Ahrens ... [et al.] -- Part VI. Postscript: Why Translation studies matters: a pragmatist's viewpoint / Daniel Gile -- Index.

Sommario/riassunto

Translation Studies is challenged by Translation practitioners because of its alleged irrelevance and ineffectiveness. While it is difficult to quantify its 'scientific' contribution, it offers a non-negligible amount of research into relevant topics and has definitely influenced Translator training. Moreover, as an academic activity, it offers a social contribution to the Translators' community by helping it raise its status and by facilitating the exchange of experience and information, all of this at a low cost for society.
